

XÀBLA HISTÒRICA

Tourist Info Centre

Pl. de la Iglesia, 4
03730 Xàbia (Alicante)
Tel. 96 579 43 56
Fax. 96 579 63 17
xabiacentre@touristinfo.net

Tourist Info Port

Pl. Almirante Bastarache, 11
03730 Xàbia (Alicante)
Tel. 96 579 07 36
Fax. 96 579 60 57
info@xabia.org

Tourist Info Arenal

Ctra. Cabo La Nao - Urb. La Plaza
03730 Xàbia (Alicante)
Tel. 96 646 06 05
Fax. 96 579 62 58
xabiaarenal@touristinfo.net

www.xabia.org

Dessin: Tintorera
Impression: Imprenta Botella
Photos: Departament de Turisme - Tintorera
Édition: 2013



XÀBIA HISTÒRICA

XÀBIA, THE HERITAGE OF A RICH PAST
XÀBIA, DAS ERBE EINER REICHEN VERGANGENHEIT



XÀBIA HISTÓRICA

1  **TOWN HALL**
18thC (renovated 20thC)
RATHAUS
(18. Jh., umgebaut im 20. Jh.)

2  **CHURCH OF ST. BARTOLOMÉ (1513)**
National Historic Artistic Monument
Isabelline Gothic style.
SANT BERTOMEU KIRCHE (1513)
Nationales Kulturgut. Isabellinische Gotik.

3  **MUNICIPAL MARKET (1946)**
Inspired by Civil Gothic style.
MARKTHALLE (1964)
inspiriert vom gotischen Baustil.

4  **CA LAMBERT (CASA "TENA") (1857)**
Eclectic style. House of local bourgeoisie.
C. A. LAMBERT (HAUS "TENA" 1857)
Eklektischer Stil. Haus des örtlichen Bürgertums.

5  **CHAPEL OF SANTA ANNA (1502)**
Chapel of old medieval hospital.
SANTA ANNA KAPELLE (1502)
Kapelle des ehemaligen mittelalterlichen Krankenhauses.

6  **TOURIST INFORMATION OFFICE**
14thC medieval cemetery.
TOURST INFO XÀBIA CENTRE
Mittelalterlicher Friedhof 14. Jh.

7  **MUSEUM OF XÀBIA (17thC)**
Palace-House of Antonio Banyuls.
MUSEUM VON XÀBIA (17. Jh.)
Haus-Palast von Antonio Banyuls.

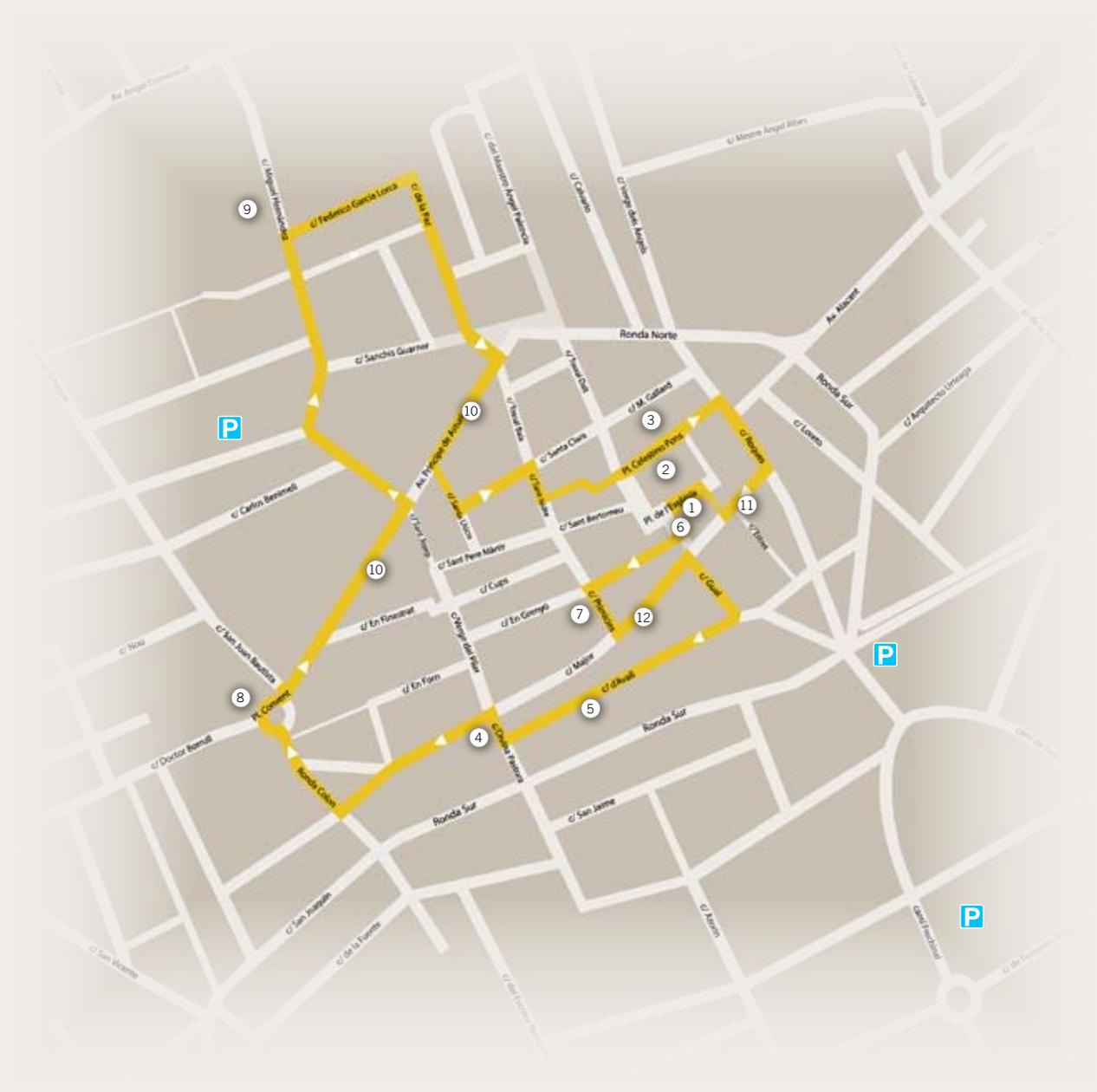
8  **AUGUSTINE NUNS' CONVENT (1946)**
Built on site of Convent of the 'Minimos'
AUGUSTINERKLOSTER (1946)
Es ersetzt das zerstörte Paulanerklöster,
Convento de los Mínimos.

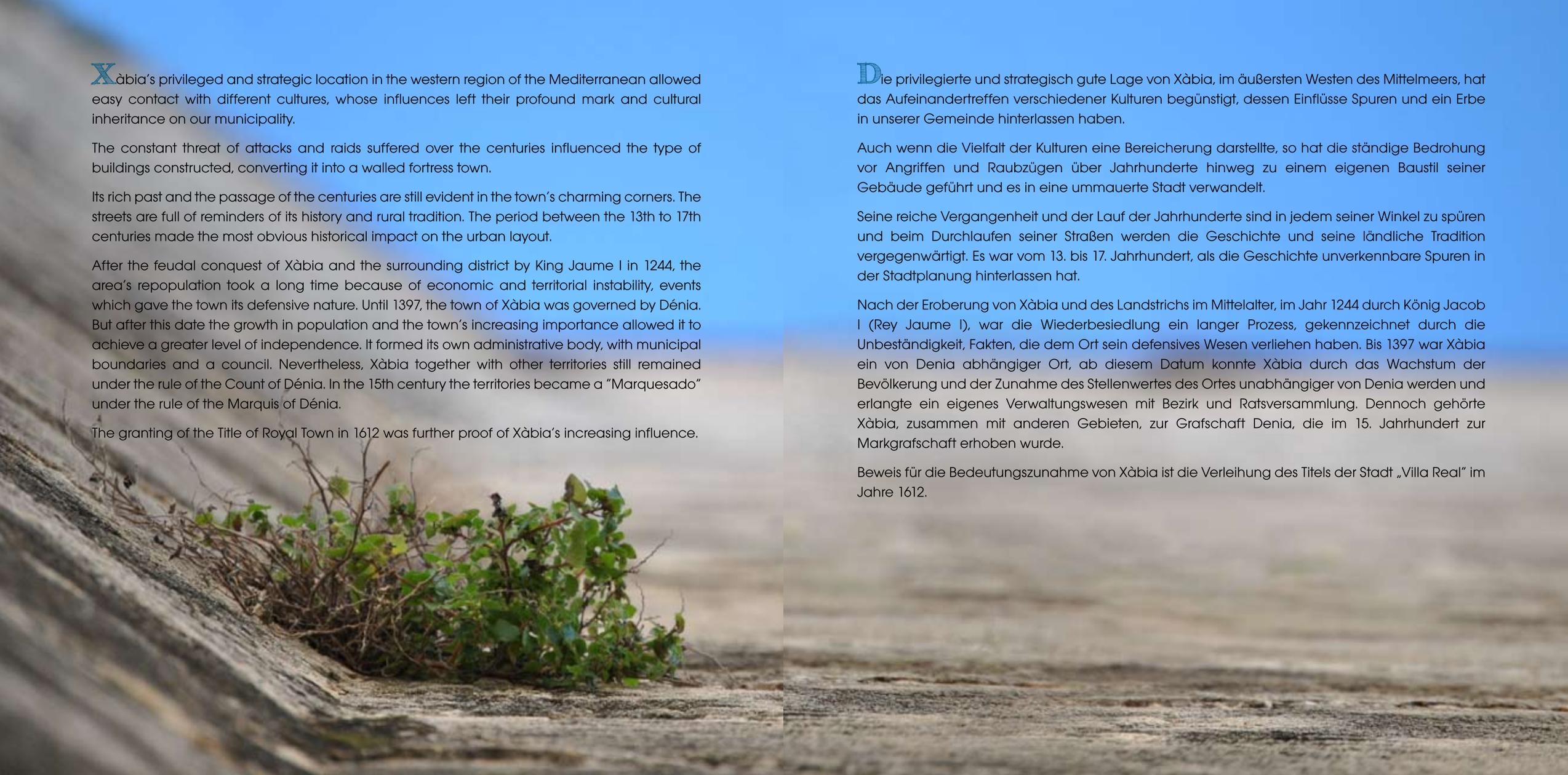
9  **RIURAU OF ARNAUDA (s. XIX)**
Riurau: farm outbuilding, used for
drying and producing raisins.
RIURAU de ARNAUDA (s. XIX)
Riurau: Ein zu den Landhäusern gehöriges
Bauwerk, das zum Trocknen und Bearbeiten
der Rosinen diente.

10  **TOWN WALL**
Reconstruction of a section of the medieval
walls, destroyed in 1874.
STADTMAUER
Wiederherstellung der Trassierung der 1874
zerstörten mittelalterlichen Stadtmauer.

11  **CASA DE CULTURA
(CULTURAL CENTRE)**
KULTURHAUS

12  **PUBLIC LIBRARY**
BIBLIOTHEK





Xàbia's privileged and strategic location in the western region of the Mediterranean allowed easy contact with different cultures, whose influences left their profound mark and cultural inheritance on our municipality.

The constant threat of attacks and raids suffered over the centuries influenced the type of buildings constructed, converting it into a walled fortress town.

Its rich past and the passage of the centuries are still evident in the town's charming corners. The streets are full of reminders of its history and rural tradition. The period between the 13th to 17th centuries made the most obvious historical impact on the urban layout.

After the feudal conquest of Xàbia and the surrounding district by King Jaume I in 1244, the area's repopulation took a long time because of economic and territorial instability, events which gave the town its defensive nature. Until 1397, the town of Xàbia was governed by Dénia. But after this date the growth in population and the town's increasing importance allowed it to achieve a greater level of independence. It formed its own administrative body, with municipal boundaries and a council. Nevertheless, Xàbia together with other territories still remained under the rule of the Count of Dénia. In the 15th century the territories became a "Marquesado" under the rule of the Marquis of Dénia.

The granting of the Title of Royal Town in 1612 was further proof of Xàbia's increasing influence.

Die privilegierte und strategisch gute Lage von Xàbia, im äußersten Westen des Mittelmeers, hat das Aufeinandertreffen verschiedener Kulturen begünstigt, dessen Einflüsse Spuren und ein Erbe in unserer Gemeinde hinterlassen haben.

Auch wenn die Vielfalt der Kulturen eine Bereicherung darstellte, so hat die ständige Bedrohung vor Angriffen und Raubzügen über Jahrhunderte hinweg zu einem eigenen Baustil seiner Gebäude geführt und es in eine ummauerte Stadt verwandelt.

Seine reiche Vergangenheit und der Lauf der Jahrhunderte sind in jedem seiner Winkel zu spüren und beim Durchlaufen seiner Straßen werden die Geschichte und seine ländliche Tradition vergegenwärtigt. Es war vom 13. bis 17. Jahrhundert, als die Geschichte unverkennbare Spuren in der Stadtplanung hinterlassen hat.

Nach der Eroberung von Xàbia und des Landstrichs im Mittelalter, im Jahr 1244 durch König Jacob I (Rey Jaume I), war die Wiederbesiedlung ein langer Prozess, gekennzeichnet durch die Unbeständigkeit, Fakten, die dem Ort sein defensives Wesen verliehen haben. Bis 1397 war Xàbia ein von Dénia abhängiger Ort, ab diesem Datum konnte Xàbia durch das Wachstum der Bevölkerung und der Zunahme des Stellenwertes des Ortes unabhängiger von Dénia werden und erlangte ein eigenes Verwaltungswesen mit Bezirk und Ratsversammlung. Dennoch gehörte Xàbia, zusammen mit anderen Gebieten, zur Grafschaft Dénia, die im 15. Jahrhundert zur Markgrafschaft erhoben wurde.

Beweis für die Bedeutungszunahme von Xàbia ist die Verleihung des Titels der Stadt „Villa Real“ im Jahre 1612.



THE MEDIEVAL TOWN

The old medieval town was a small settlement surrounded by a wall, which was built in the 14th century on an angular pattern, enclosing an urban area of narrow streets. The perimeter would have corresponded approximately to the present day streets of Roques, Ronda Sud (South Ring Road), Sant Josep, Verge del Pilar, Pastores, Príncep de Astúries and Ronda Nord (North Ring Road). Within the primitive walled nucleus was a further walled and fortified refuge with a tower. This took advantage of and in some cases reused previous defensive structures, probably from the Moorish period - for example the "En Cairat" tower - or the primitive church, which was on the site of the apse of today's building.

The major increase in Xàbia's population in the 15th century enforced urban development since the former walled town was insufficient to accommodate the continuing demographic growth. As a result, at the end of that century and in the early 16th century, modifications were made to the town walls to allow for new roads. New routes were created which bypassed the town, following today's ring roads, with access to the town centre through the gates of Portal de la Ferreria, Portal del Clot and Portal de la Mar.

In the midst of this network of streets is the town's most significant building - the fortress church of San Bartolomé. Its splendid combination of aesthetic and defensive features justified its declaration in 1931 as an Historic Artistic Monument. The original building was built in the mid-14th century and enlarged a century later. Other additions were made in the 18th and 19th centuries. Today it is considered one of the most beautiful examples of Isabelline Gothic or "Plateresque" style, due to its intricate "silversmith" stonemasonry.



Carrer Sor Caterina Bas



Reconstruction of Town Walls

DIE STADT IM MITTELALTER

Die alte mittelalterliche Stadt war ein kleiner Ort umgeben von einer Stadtmauer aus dem 14. Jahrhundert, welche den Stadtaufbau mit fast rechtwinklig angelegten engen Gassen bestimmte. Ihr Umfang entsprach mehr oder weniger den heutigen Straßen Roques, Ronda Sud, Sant Josep, Verge del Pilar, Pastores, Príncep de Astúries und Ronda Nord. Dieser primitive ummauerte Ort hatte im Inneren eine Befestigungsanlage oder cortigium, der für die vorhandenen Verteidigungsstrukturen benutzt und wiederverwendet wurde. Diese stammen vermutlich aus dem Andalusischem Zeitalter, wie der Turm "En Cairat" oder die einfache Kirche, die der Apsis des heutigen Gebäudes entsprechen würde.

Das beachtliche demografische Wachstum von Xàbia während des 15. Jahrhunderts zog einen städtischen Wandel mit sich, denn der ummauerte Ort war nicht mehr ausreichend, um die wachsende Bevölkerung aufzunehmen. So kam es am Ende des 15. Jahrhunderts bzw. Anfang des 16. Jahrhunderts zu einer Änderung des Stadtmauerumfangs, um neue Wege zu eröffnen. Es erfolgte eine Planung von Wegen, die den heutigen Ringstrassen entsprechen, welche mit den Stadttoren Portal de la Ferreria, Portal del Clot und Portal de la Mar den Zugang zur Stadt ermöglichten.

Inmitten diesem Straßengeflecht befindet sich das sinnbildlichste Gebäude des Ortes, die Kirche und Festung von Bartholomäus "IGLESIA FORTALEZA DE SAN BARTOLOMÉ". Im Jahre 1931 wurde sie aufgrund ihrer gelungenen Kombination von Ästhetik und Verteidigungselementen als Sehenswürdigkeit deklariert. Das Hauptwerk wird vom 14. bis 16. Jahrhundert datiert, im 18. und 19. Jahrhundert kam es zu Erweiterungen. Sie gilt als eines der schönsten Exemplare der Isabellinischen Gotik, auch plateresker Stil genannt.



Corner of Plaça de l'Església



Carrer Estret



Stained glass windows of Triforium



"Les Escaletes" doorway



Chapel of "la Purissima"

FORTRESS CHURCH OF SAN BARTOLOMÉ

The origins of this important building date from the 14th century with the construction of the current apse. But the danger of attacks by pirates and privateers made it necessary to fortify the church, so that it could fulfill both religious and defensive roles.

Hence in 1513, work began under the supervision of the master builder from Navarra, Domingo Urteaga. The result was a large gothic nave headed by an apse, with three chapels on either side framed by buttresses. Additional structures were later added: the old and new sacristy to the sides of the apse and, north of the main nave, the communion chapel. In the north union between the apse and the nave we find the bell tower which was also used as a watch tower.

The roof is formed by a groined vaulted ceiling. Above the chapels runs a gallery or triforium, with small arches that open into the interior nave and large windows facing the exterior, which clearly show its defensive purpose.

The church is built mainly from the local "tosca" sandstone. Few decorative elements remain in its interior due to pillaging in successive wars, primarily the Spanish Civil War. On the exterior are the heraldic coats of arms of the Marquises of Dénia, Lords of the town, above the access doors. The floral decorations between columns and arch and the balls around the entrance doors are worthy of note. The building was originally flanked by battlements and equipped with arrow slits, openings for mortars and two parapet balconies over the doors.

Today, as well as its religious function, the Church of San Bartolomé often serves as a venue for concerts of classical music, due to the perfect acoustics of its vaulted ceiling.

DIE KIRCHE UND FESTUNG VON BARTHOLOMÄUS

Ihre Geschichte beginnt im 14. Jahrhundert mit dem Bau der aktuellen Apsis. Aber das Wachstum der Bevölkerung und die Angriffe von Freibeutern und Piraten seit dem 13. Jahrhundert machte eine Vergrößerung der Festung ratsam und erfüllte somit ihren Zweck der Religion und der Verteidigung, die beiden Hauptmerkmale des Gebäudes. So begannen 1513 die Arbeiten unter der Leitung des navarrischen Meisters Domingo Urteaga.

Es handelt sich um ein großes gotisches Kirchenschiff, angeführt von einer Apsis und mit drei Kapellen in jedem Seitenschiff, die mit Strebepfeilern eingerahmt sind. Im Nachhinein wurden an den Seiten der Apsis verschiedene Nebengebäude angebaut, die neue und alte Sakristei und im Norden des Hauptschiffs wurde die Kommunionkapelle hinzugefügt. An der nördlichen Verbindung von Apsis und Kirchenschiff befindet sich der Glockenturm, der auch als Beobachtungsturm benutzt wurde.

Das Dach ist aus Kreuzgewölben geformt und über den Kapellen verläuft eine Galerie, oder Triforium, mit kleinen zum Kirchenschiff hin geöffneten Bögen und mit großen Außenfenstern, welche den Zweck der Verteidigung bestätigen.

Das Hauptelement des Baus ist der Toscastein, im Inneren sind, bedingt durch die Plünderung in den hintereinander folgenden Kriegen, vor allem im Spanischen Bürgerkrieg, ihre dekorativen Elemente spärlich vorhanden. Die Außenwände zeichnen sich durch heraldische Wappen der Markgrafen und Stadtherren über den Einganstoren, Verzierungen im Gesims und den Kugeln an den Toren, aus. Das Ganze wurde ursprünglich mit Zinnenkränzen vollendet und besitzt Schießscharten, Öffnungen für Mörser und zwei Gussker über den Toren.

Unter dem heutigen Zementboden verbergen sich unbekannte Grabgewölbe und Kanopenkrüge, wahrscheinlich aus dem 16. Jahrhundert, die es noch zu bergen gilt.

Heutzutage ist sie aufgrund der perfekten Akustik bedingt durch ihre Gewölbe ein üblicher Veranstaltungsort für Klassikkonzerte.





THE ARCHITECTURE:
A reflection of Xàbia's History

DIE ARCHITEKTUR:
Spiegelbild Seiner Geschichte



Keeping to the medieval layout, the town continued to expand around the Church and some of the finest buildings of the period were erected in its vicinity.

Facing the side wall of the Church is the **Town Hall**, where the 17th century **Ermita (Sanctuary) of San Cristóbal** was originally located. It was constructed on an early 14th to 15th century Christian graveyard locally called "el fossar". Of the original building, most noteworthy is the distinctive "porxens" (covered arcade) of the rear façade, which formed an open-air place where the market was held. Of its five arches, four are now sealed and the only one still open connects the Plaça de Baix to the Plaça de l'Església (Church Square).

The current Town Hall (18th-20th century) has a façade with a certain neo-classic style. Among other uses, this former sanctuary has been a public school and subsequently until 1890 the Chapel of La Virgen de los Desamparados (Virgin Mary of the Homeless).

Opposite the north façade of the Church is the present day covered **Municipal Market**. The current building does not belong to the medieval period. In fact in the 17th century the Convento de las Agustinas Descalzas (Convent of the Barefoot Augustine Nuns) was built on the site. Its orchard housed a tower which was most likely the En Cairat Tower. Here rested the mortal remains of Sister María Gallard, founder of the religious community.

During the Spanish Civil War (1936-39) the former convent building was demolished by the Municipal Council to build a covered marketplace instead. The war hindered the completion of the project and it was not until 1946 that the current Municipal Market was inaugurated. Its architectural style was designed to be compatible with the nearby Church.

Im weiteren Verlauf des Mittelalters hielt das Wachstum der Stadt um die Kirche herum an, dabei wurden die repräsentativen Gebäude in ihrer unmittelbaren Nähe errichtet.

Gegenüber der Seitenfassade der Kirche befindet sich das Rathaus, ursprünglich befand sich dort die Kapelle **Ermita de San Cristóbal (S.XVII)**, erbaut auf einer alten christlichen Begräbnisstätte, "el fossar" (14. – 15. Jahrhundert). Von dem ursprünglichen Gebäude heben sich an der hinteren Fassade die charakteristischen Laubengänge "porxens" hervor, die eine offene Warenbörse bildeten, wo der Markt abgehalten wurde. Von diesen fünf Bögen sind heutzutage vier zugemauert und der noch geöffnete Bogen verbindet den Platz "la Plaça de Baix" mit dem Kirchenplatz.

Das heutige **Rathaus** (19. – 20. Jahrhundert) hat eine Fassade im neoklassischen Stil. Die alte Kapelle diente unter anderem als öffentliche Schule und bis 1890 als Kapelle der "Virgen de los Desamparados".

Ohne uns weit von der Kirche zu entfernen, gegenüber der Nordfassade, stoßen wir auf die heutige Markthalle **Mercado Municipal de Abastos**. Auch wenn der heutige Bau nicht aus dem Mittelalter stammt, so wurde im 17. Jahrhundert auf diesem Grundstück das Kloster der barfüßigen Augustinerinnen Convento de las Agustinas Descalzas erbaut, in dessen Garten ein Turm stand, wahrscheinlich der Turm Cairat, wo der Körper von der Gründerin der Gemeinde, Sor María Gallard, ruhte. Während des Spanischen Bürgerkriegs (1936-39) wurde das alte Kloster vom Gemeinderat zerstört, um an dessen Stelle eine Markthalle zu bauen. Der Krieg verhinderte dieses Projekt und es musste bis 1946 gewartet werden, Einweihungsjahr der heutigen **Markthalle**, für die ein Baustil gesucht wurde, der nicht störend auf die nahe gelegene Kirche wirkt.





Town Hall



Gateway at "El Clot"

MUSEUM OF XÀBIA

Soler Blasco. Archaeological & Ethnographical



A few metres away from the Plaça de l'Eglèsia, in the Plaça dels Germans Segarra, is the best example of the town's civil architecture. This is **the Casa-Palacio (Palace-House) of Antoni Banyuls**, a famous nobleman of his era who served as Butler to King Felipe III.

This beautiful building, built in the first half of the 17th Century, is noteworthy for its magnificent façade in the local "tosca" sandstone and the upper "porxens" (roofed gallery). An antique ceramic floor of terracotta tiles and hand-painted green and white glazed tiles called "mocadorets" (handkerchiefs) is preserved in one of its rooms.



Nur einige Meter vom Kirchplatz entfernt, am Platz "Plaça dels Germans Segarra", befindet sich das Hauptexemplar der bürgerlichen Architektur der Stadt, der Haus-Palast **Casa-Palacio de Antoni Banyuls**, dieser war eine angesehene Person seiner Zeit und Gutsverwalter von König Philipp III.

Dieses schöne Gebäude wurde in der ersten Hälfte des 17. Jahrhunderts errichtet. Besonders hervorzuheben ist die prächtige Fassade aus Toscastein, die obere Galerie mit Laubgängen "porxens" sowie der Fußboden aus Tonfliesen und grünweißen Kacheln "mocadorets", der noch in einem seiner Säle erhalten ist.



Etruscan liturgical instrument

MUSEUM SOLER BLASCO

Archäologische und Ethnologische



17th century floor with "handkerchief" tiles

The Palace, greatly reformed in the 19th century, today houses the Soler Blasco Archaeological and Ethnographic Municipal Museum. The name recognises its principal sponsor and first director Juan Bautista Soler Blanco who, as Mayor, organised the purchase of the Palace in 1975. Two years later it displayed its first exhibition. Visiting the museum will take you on a brief trip through the rich history of the municipality. Its rooms display artefacts from prehistoric through Iberian, Roman and medieval times, as well as raisin production artefacts, the recreation of a late 18th century blacksmith's workshop and traditional local crafts.



Display of marine archaeological finds

Im 19. Jahrhundert wurde der Palast einer bemerkenswerten Reform unterzogen und heutzutage beherbergt er das Archäologische und Ethnologische Museum **“Museu Arqueològic i Etnogràfic Municipal Soler Blasco”**.

Im Jahre 1975, dank der Verhandlungen des damaligen Bürgermeisters, J.B. Soler Blasco, hat das Rathaus den Palast erworben, der seit 1977 die Dauerausstellung beherbergt. Anerkennung an den Gründer und ersten Direktor trägt das Museum seinen Namen.

Der Besuch bedeutet eine kurze Reise durch die reiche Geschichte unserer Gemeinde. In seinen Sälen befinden sich Ausstellungsstücke der Vorgeschichte, des Iberischen und Römischen Zeitalters und des Mittelalters sowie ein Nachbau einer Schmiedewerkstatt vom Ende des 18. – 20. Jahrhunderts.



17th century window



19th century balcony



Xàbia marine archaeological display



Cave painting from the Barranc de Migdia



Moorish funerary inscription



Lead weight in form of anchor



Iberian Treasure of Xàbia



Despite the fact that Xàbia was not intensely affected by the frequent outbreaks of plague and other diseases the need arose in 1502 to build a hospital. Of the hospital only its chapel has been preserved the “**Capella de Santa Anna**” in the street Carrer d´Avall. It is a small gothic building built in the region’s coarse sandstone or “tosca” with a rectangular floor plan divided into three sections. The semi-circular arch in the entrance and the groined vault ceiling are worthy of note.

In the late Middle Ages, the counter-reformation stimulated religious interest which led to the creation of convents, such as the Convento de los Mínimos, built in the 17th century outside the town walls in the Placeta del Convent. Unfortunately it was destroyed during the Spanish Civil War (1936) but in 1946 the Convento de las Agustinas Descalzas was built on its site. Several important paintings by Soler Blasco are displayed there.

In addition to its main monuments, the old town centre of Xàbia is a network of narrow streets, full of whitewashed and sandstone houses, wrought iron lattices and “mobila” (aged pine wood). It is rich in examples of architectural styles from different periods adopted by the bourgeoisie who chose to build their houses in the area surrounding the church.

The gothic style is represented by houses of the 15th-17th centuries in the following streets: Sor M^a Gallart, Plaça de l’Església, Santa Marta, Sor Caterina Bas, Sant Pere Martir, Metge González, Major and Estret. A clear example of the civil gothic style is the 15th century Palau dels Sapena (Sapena Palace), located in Plaça de l’Església, with three-centred arches in the gallery and twin trefoil arch windows.

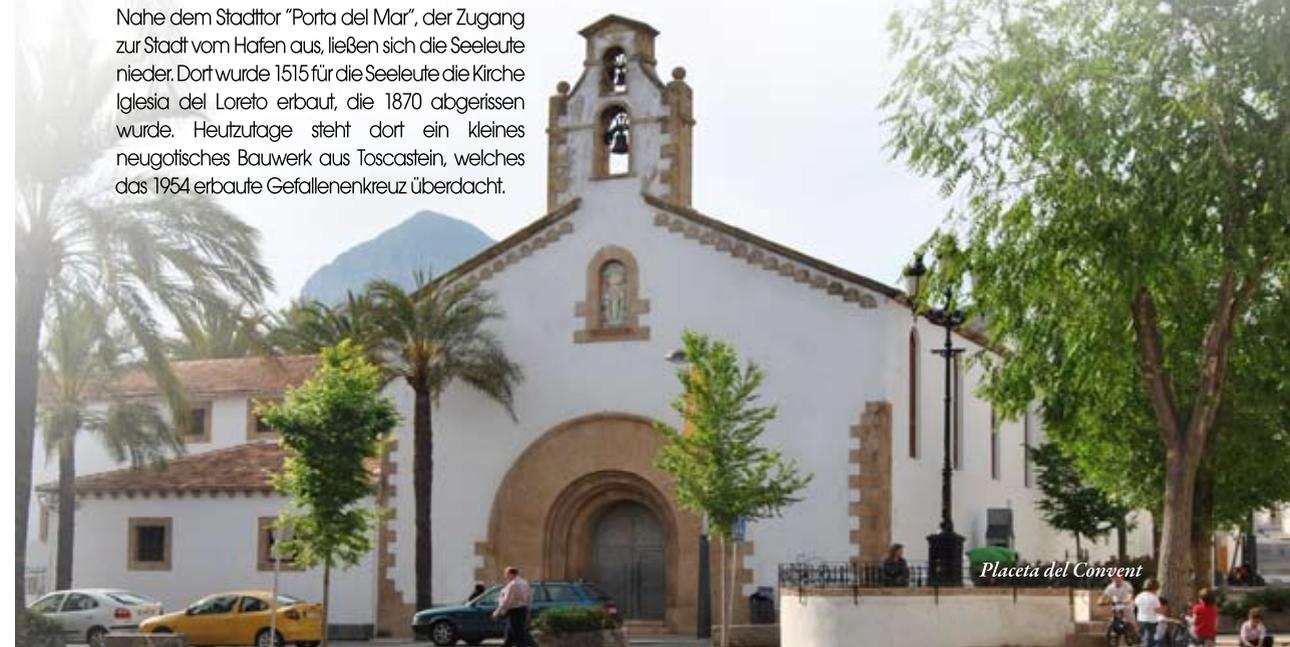
The seamen settled near the “Porta del Mar” (Sea Gate), the entrance to the town from the port. Here, in 1515, the Church of our Lady of Loreto was built to serve the sailors and fishermen. It was demolished in 1870 and the only reminder is a fountain built in the 1920’s with a model in “tosca” of a church and Our Lady of Loreto. A canopy built in 1954 in neo-gothic style serves as a canopy for the “Cruz de los Caidos” (Cross of the Fallen).

Infolge der üblichen Keime der Pest und anderer Krankheiten bis ins 20. Jahrhundert hinein und obwohl Xàbia nicht stark befallen war, wurde der Bau eines Krankenhauses nötig (1502), von dem nur seine Kapelle “Capella de Santa Anna” in der Straße “Carrer d´Avall” erhalten ist. Es handelt sich um ein kleines gotisches Gebäude, erbaut in Toscastein mit einem in drei Teile geteilten rechteckigen Grundriss. Es zeichnet sich durch seinen Halbkreisbogen am Eingang und durch sein Kreuzgewölbe aus.

Die Gegenreformation im fortgeschrittenen Mittelalter rief ein religiöses Interesse hervor, welches die Errichtung von Klöstern förderte, wie im Fall des außerhalb der Stadtmauern gelegenen Paulanerklusters Convento de los Mínimos des 17. Jahrhunderts am Platz “Placeta del Convent”. Unglücklicherweise wurde es ebenfalls während des Spanischen Bürgerkrieges (1936) zerstört und auf seinem Grundstück 1946 das Kloster der barfüßigen Augustinerinnen Convento de la Agustinas Descalzas errichtet, nennenswert sind verschiedene Gemälde von Soler Blasco.

Außer den Hauptsehenswürdigkeiten ist das historische Xàbia ein sehenswertes Geflecht aus engen Gassen prachtvoll geschmückt mit Toscastein, mit weiß angestrichen Häusern versehen mit schmiedeeisernen Gittern und Holzelementen aus Mobilholz. In diesem Geflecht sind bedeutsame Exemplare von Gebäuden des Bürgertums der jeweiligen Epochen, die ihre Häuser in der unmittelbaren Nähe der Kirche errichteten, reichlich vorhanden. So zum Beispiel die verschiedenen Häuser im gotischen Stil vom 15.-17. Jahrhundert in den Straßen Sor M^a Gallart, Pl. de l’Església, Sta. Marta, Sor Catalina Bas, S. Pere Màrtir, Metge González, Major, und Estret. Mit seinen Korbbögen in der Galerie und seinen Lanzett-Zwillings- und Drillingsfenstern ist der am Kirchplatz gelegene Palau dels Sapena (15. Jahrhundert) ein unverkennbares Beispiel für den gotischen Baustil.

Nahe dem Stadttor “Porta del Mar”, der Zugang zur Stadt vom Hafen aus, ließen sich die Seeleute nieder. Dort wurde 1515 für die Seeleute die Kirche Iglesia del Loreto erbaut, die 1870 abgerissen wurde. Heutzutage steht dort ein kleines neugotisches Bauwerk aus Toscastein, welches das 1954 erbaute Gefallenekreuz überdacht.





Montaner Park

THE "TOSCA" SANDSTONE

The golden colour of the "tosca" sandstone, an essential element of the local architecture, dominates every corner of the town, giving it an ancient monumental touch.

It is a calcareous sandstone which was formed from sand dunes over a hundred thousand years ago. The cut stone still conserves the dune's strata ("llavades"), as well as the fissures ("pels") used by the "arrancadors" (quarry workers) as leverage points to remove the basic blocks which were subsequently worked and shaped.

Undoubtedly, the most important sites or "pedreres" of tosca, not only in Xàbia but along the entire Valencian coastline, are the two Muntanyars - the Dalt (high) and the Baix (low). These two large quarries were exploited from Roman times up until 1972, when the extraction of tosca was finally prohibited. Another major quarry site is the Cova Tallada (Quarried Cave) located at the foot of the Cap de Sant Antoni cliffs. In its interior artefacts from the Moorish era have been discovered, leading us to believe that this quarry had been worked since the 12th century.

Today, these "toscars" or sandstone quarries constitute a valuable natural heritage, which not only reveals the landscape and climate of the past but also the traditional techniques and methods of extracting the blocks of tosca - a unique element in Xàbia's rich and traditional architecture.

DER TOSCASTEIN

Der in der lokalen Architektur unentbehrliche Toscastein ist mit seiner goldgelben Farbe in allen Winkel der Stadt vorherrschend und verleiht ihr einen antiken und monumentalen Charakter.

Es handelt sich um ein vor hunderttausend Jahren durch Sanddünen geformter Kalksandstein. Im Querschnitt sind die Schichten, die durch die Dünen entstanden sind, noch erhalten ("llavades") und Risse ("pels"), welche die Steinhauer "arrancadors" als Achse nehmen, um den Rohblock zu gewinnen, welcher hinterher behaut und nachgearbeitet wird.

Die bedeutendsten Vorkommen des Toscasteins "pedreres", nicht nur für Xàbia sondern für die gesamte Region Valencias, befinden sich ohne Zweifel im oberen und unteren Muntanyar, (Dalt und Baix). Diese großen Steinbrüche wurden seit dem Römischen Zeitalter bis zum Jahr 1972, als der Abbau verboten wurde, abgebaut. Sie befindet sich am Fuß der Klippe des Kap "Cap de Sant Antoni" und im Höhleninneren wurden einige Reste aus dem Andalusischem Zeitalter gefunden, was den Abbau dieses Steinbruchs seit dem 12. Jahrhundert vermuten lässt. Heutzutage stellen diese Steinbrüche "toscars" ein wertvolles Naturdenkmal dar, welches uns Aufschluss über die Landschaft und das Klima der Vergangenheit gibt sowie uns Techniken und traditionellen Verfahrensweisen der Toscagewinnung näher bringt. Der Toscastein ist ein einzigartiges und unverzichtbares Element in der reichhaltigen traditionellen Architektur Xàbias.

"Les escaletes" doorway

Entrance archway to the "Calvari"

House in Carrer Sor Caterina Bas



Archway, Plaça de l'Església



Market Hall



Carrer Tossal de Dalt



Stairway in the Square



"En Cainat" Tower



Tourist Office

The Growth of the Raisin Trade: MODERN XÀBIA

As reward for its support of the Bourbon monarchy during the Spanish War of Succession (1705-1714) Xàbia was granted a series of privileges and concessions by the Royal Crown. In 1709 King Felipe V awarded it the title of "Lealísima Villa" (Most Loyal Town), and in 1712 it obtained the privilege to ship its own products. This encouraged the export of goods from the port, above all the raisin, transforming it into the motor of the local economy. The intense northern European demand for the raisin attracted steam ships to the port where a quay was constructed in the final decades of the 19th century. This was undoubtedly an era of splendour in Xàbia's history, resulting in major economic and demographic growth which is clearly reflected in the large-scale urban expansion and by the style of architecture of the time. In the same period other major infrastructures were also established such as the telegraph, electric lighting, printing presses, theatres, trinquet (Valencian handball court) and bullfighting arenas, several of which have now disappeared.

Raisin "Riurau" d'Arnanda

Der Aufschwung des Rosinenhandels: DAS MODERNE XÀBIA

Als Folge der Unterstützung der Bourbonen im Erbfolgekrieg (1705-1714) erhält Xàbia eine Reihe von Privilegien und Zugeständnisse von der Krone. Im Jahre 1709 wurde Xàbia der Titel der treuesten Stadt "Lealísima Villa" durch Philipp V. verliehen und 1712 erhielt Xàbia das Vorrecht ihre Waren verladen zu können. Diese Tatsache begünstigte den Warenexport vom Hafen aus, den sie in den Hauptschauplatz der lokalen Wirtschaft umwandelten, zuerst durch den Import von Weizen und später durch den Rosinenhandel.

Der zuletzt Genannte stellt ohne Zweifel eine Ära des Glanzes in der Geschichte Xàbias dar. Die Relevanz der Verarbeitung und Vermarktung von diesem Produkt, dessen Höhepunkt im 19. Jahrhundert erreicht ist, brachte ein wirtschaftliches und demografisches Wachstum mit sich, welches ganz deutlich an der beachtlichen Stadtausbreitung zu sehen war und durch die Architektur der Epoche bestätigt wird.

Durch die große Nachfrage in Nordeuropa kamen Dampfschiffe in den Hafen von Xàbia, wo im letzten Quartal des 19. Jahrhunderts ein Kai gebaut wurde. In diesem Sinne wurden ebenfalls bedeutende Infrastrukturen wie der Telegraf, elektrische Beleuchtung, Druckereien, Theater, eine spezielle Halle "trinquet" zur Ausübung eines valencianisches Ballspiels und eine Stierkampfarena geschaffen, von denen einige heutzutage nicht mehr existieren.





Carrer en Grenyó

At the end of the 18th century and during the 19th century, the local merchant bourgeoisie involved in raisin exportation, as well as the agricultural landowners, selected the area near the Church to build ostentatious buildings. Prominent examples are the **Casa dels Bolufer**, **Casa de les Primícies**, **Casa Arnauda** (or Senyoreta Josefina/Miss Josefina), **Casa Abadía**, **Casa de Montalbán** (Captain of the “pailebotes” or clipper ship fleet owned by the Bolufer family) and the **Casa de Tena** (now known as the CA Lambert Cultural Centre).

The latter was built in 1857. At the beginning of the 20th century, it was a pharmacy with the same name. It has been recently refurbished to house cultural activities.

The fourth gate in the town wall was opened in 1805 - the “Portal Nou” (New Gate) - in the current Ronda Nord. However a few years later, between 1869 and 1874, the walls were demolished once and for all to accommodate urban expansion. An extension of the town or “l’Eixample” was planned with wide avenues to ease the transport of goods to the Port from the Placeta del Convent where the main district roads arrived. These avenues are the present day Príncipe d’Astúries, where the farmers who earned their wealth from raisins continued to build their homes, and Avinguda d’ Alacant, where part of the merchant bourgeoisie settled.

Am Ende des 18. Jahrhunderts und während des 19. Jahrhunderts widmete sich das Handelsbürgertum dem Export von Rosinen und die Landwirte wählten die Umgebung der Kirche aus, um dort prunkvolle Gebäude zu errichten. Beispiele dafür sind: Casa dels Bolufer, Casa de les Primícies, Casa Arnauda (auch Casa Senyoreta Josefina genannt), Casa Abadía, Casa de Montalbán (Kapitän der Golettenflotte der Familie Bolufer), y la Casa de Tena (heutzutage CA Lambert).

Das zuletzt genannte Gebäude wurde 1857 erbaut und beherbergte am Anfang des 20. Jahrhunderts die gleichnamige Apotheke. Es ist vor kurzem saniert worden und wird für kulturelle Veranstaltungen genutzt.

Im Jahre 1805 wurde das vierte Stadttor “Portal Nou” am heutigen Ronda Nord der Stadtmauer geöffnet. Aber bereits wenige Jahre später, zwischen 1869 und 1874 wurden die Stadtmauern endgültig abgerissen, um die Stadterweiterung in Angriff zu nehmen und die Gründung neuer Stadtteile l’Eixample (ensanche) wurde ins Auge gefasst. Dabei wurden breite Straßen, um den Transport der Waren zu begünstigen, vom Pl. del Convent, wo die Hauptverkehrsstraßen zusammenliefen, bis hin zum Hafen geplant. Dieses sind die heutigen Straßen Príncipe d’Astúries, wo die dank der Rosinen reich gewordenen Landwirte ihre Häuser errichteten, und die Av. D’ Alacant, wo sich ein Teil des Handelsbürgertums niedergelassen hat.



Carrer Sor Maria Gallard

The eclectic style triumphed in this age and was especially popular among Xàbia's bourgeoisie with three basic models. One style selected symmetry and austerity (for example, Casa dels Bolufer). Flat sandstone mouldings mark the division between the different floors, emphasising the building's horizontal plane, and also framing the windows and doors as well as the baseboards. The grilles and balconies were made of wrought iron and "mobila" (aged pine wood). Another model was the "romantic style" (for example, houses in Carrer Major), where the flat sandstone mouldings were replaced by plaster ones with decorative floral motifs. Finally, we find a group of houses which contain numerous neoclassical elements such as pilasters which frame the entrance, semi-circular arch and fan-shaped window panes over the door, and a decorative frieze under the roof cornice (for example, Casa de Tena, Casa Arnauda, Abadía, etc).



Riurau Català-Arnauda



Casa Bolufer

Testimony of the importance of the raisin trade to Xàbia are the "riurau" (raisin drying facilities). These are rectangular structures made of stone masonry and toscastone with large "ulls" (arcades). Their purpose was to shelter the grapes laid out to dry on "cañizos" (woven cane mats). One of the largest raisin drying structures is the "**Riurau de los Català d'Arnauda**", recently transferred from its original site to the Montaner Park.

In dieser Epoche triumphierte der elektische Stil, der sich tief in Xabias Bürgertum verwurzelt hat. Im Grunde existieren drei Typen: Einer zeichnet sich durch Symmetrie und Nüchternheit aus (z. B.: Casa dels Bolufer) und flache Zierleisten aus Toscastein, die die Teilung in verschiedene Stockwerke markieren und die horizontale Linie des Gebäudes betonen. Ein weiteres Merkmal ist die Rahmung von Fenstern und Türen sowie des Sockels. Die Gitter und Balkone sind aus Schmiedeeisen und die Holzelemente sind aus Mobilaholz. Ein weiterer Typ wird als "romantisch" bezeichnet (z. B.:c/ Major). Dieser ersetzt die Zierleisten aus Toscastein durch Gipszierleisten mit Verzierungen. Der letzte Typ ist an den Häusern mit zahlreichen neuklassizistischen Elementen zu sehen, wie Pilaster, die den Eingang einrahmen, Halbkreisbogen und Kämpferfenster, Triglyphen und Metopen unter dem Überhang. (z.B.: Casa de Tena, Casa Arnauda, Abadía.)



Casa Tena



Raisin farmhouse with "Riurau"

Ein Beweis für den bedeutsamen Einfluss des Rosinenhandels sind die noch in Xàbia erhaltenen so genannten "riurau", eine rechteckige Mauerkonstruktion aus herkömmlichen Steinen und Toscastein, mit großen Arkaden "ulls". Ihr Zweck war die Trauben zur Trocknung nebeneinander auf Rohrgeflecht zu lagern. Einer der größten ist der **riurau de los Català d'Arnauda**, der vor Kurzem von seinem originalen Standort in den Park Parque Montaner versetzt wurde.



Carrer Major



Architectural detail from Garden of Loreto



TOURIST INFORMATION

Town Hall (Ayuntamiento)

Plaça de l'Església, 4
Tel. 96 579 05 00
www.ajxabia.com
Opening Hours: Monday to Friday:
09:00 to 14:00

Xàbia Centre Tourist Information

Plaça de l'Església, 4
Tel. 96 579 43 56
www.xabia.org
Opening Hours: Monday to Friday:
09:00 to 13:30 and 16:00 to 19:30
(Summer 16:30h to 20:00)
Saturdays 10:00 to 13:30

Casa de Cultura (Cultural Centre)

Plaça de Baix, 6
Tel. 96 579 43 44
cultura@ajxabia.org

Museum of Xàbia

Plaça dels Germans Segarra Llamas
Tel. 96 579 10 98
mvsev.xabia@gmail.com
Opening Hours: Tuesday to Friday:
10:00 to 13:00 and 17:00 to 20:00
(Summer: 18:00 to 21:00)
Saturdays, Sundays and Public Holidays:
10:00 to 13:00

Rathaus

Plaça de l'Església, 4
Tel. 96 579 05 00
www.ajxabia.com
Öffnungszeiten: Montag bis Freitag
von 9.00h. bis 14.00 Uhr.

Tourist Info Xàbia Centre

Plaça de l'Església, 4
Tel. 96 579 43 56
www.xabia.org
Öffnungszeiten : Montag bis Freitag von 9.00
bis 13.30 und von 16.00 bis 19.30 Uhr
(Im Sommer von 16.30 a 20.00 Uhr).
Samstag von 10.00 bis 13.30 Uhr.

Kulturhaus

Plaça de Baix, 6
Tel. 96 579 43 44
cultura@ajxabia.org

Archäologisches und Ethnologisches Museum Soler Blasco

Plaça dels Germans Segarra Llamas
Tel. 96 579 10 98
mvsev.xabia@gmail.com
Öffnungszeiten : Dienstag - Freitag von 10.00
bis 13.00 und von 17.00 bis 20.00 Uhr (Im Sommer von 18.00 bis 21.00 Uhr). Samstag, Sonntag und Feiertage von 10.00 bis 13.00 Uhr

NÜTZLICHE INFORMATIONEN

Ca Lambert cultural centre (Casa de Tena)

Carrer Major, 41
Tel. 96 579 18 62
Opening Hours: Tuesday to Friday:
11:00 to 13:00 and 17:00 to 20:00
(Summer: 18:00 to 21:00), Saturdays: 11:00 to 13:00

Municipal Library

Carrer Major, 9
Tel. 96 579 39 38
biblioteca@ajxabia.org
Opening Hours: Monday to Friday: 9:00 to 14:00
and 16:00 to 20:00. Saturdays: 10:00 to 13:00

Municipal Market

Plaça de Celestino Pons
Opening Hours: Monday to Friday 8:00 to 13:30
and 17:00 to 20:30 (Summer: 18:00 to 21:00)
Saturdays: 8:00 to 13:30

Church of San Bartolomé

Plaça de l'Església · Tel. 96 579 11 74
Opening Hours: Monday to Friday: 10:30 to 12:30
Open during hours of worship

Convento Agustinas (Augustine Covent)

Placeta del Convent · Tel. 96 579 13 67
Open during hours of worship

Chapel of Santa Anna

Carrer D'Avall, 39
Opening Hours: Monday to Friday: 09:00 to 14:00

Haus Lambert (Haus von Tena)

Carrer Major, 41
Tel. 96 579 18 62
Öffnungszeiten : Dienstag bis Samstag von 11.00 bis
13.00 und von 17.00 bis 20.00 Uhr. (Im Sommer von 18.00
bis 21.00 Uhr) Samstag von 11.00 bis 13.00 Uhr.

Stadtbibliothek

Carrer Major, 9
Tel. 96 579 39 38
biblioteca@ajxabia.org
Öffnungszeiten: Montag bis Freitag von 9.00h bis 14.00 und
von 16.30 bis 20.00 Uhr. Samstag von 10.00 bis 13.00 Uhr.

Markthalle

Plaça de Celestino Pons
Öffnungszeiten : Montag bis Freitag von 8.00 bis 13.30
und von 17.00 bis 20.30 Uhr. (Im Sommer von 18.00 bis
21.00 Uhr). Samstag von 8.00 bis 13.30 Uhr

Bartholomäuskirche

Plaça de l'Església · Tel. 96 579 11 74
Öffnungszeiten : Montag bis Freitag von 10.30 bis 12.30
Uhr und zu Gottesdienstzeiten

Augustinerinnen-Kloster

Placeta del Convent. Tel. 96 579 13 67
Geöffnet zu Gottesdienstzeiten

Kapelle Santa Anna

Carrer d'Avall, 39
Öffnungszeiten : Montag - Freitag von 9.00 bis 14.00 Uhr.

